

ИНФОРМАЦИОННОЕ ПРОСТРАНСТВО

НОВОСТИ

УНИВЕРСИТЕТ ГЕРЦЕНА БУДЕТ ГОТОВИТЬ КАНДИДАТОВ В ПЕРЕВОДЧИКИ ДЛЯ ООН



заместитель
генерального
секретаря
ООН
Шаабан
Мухаммад
Шаабан

Совместный проект переводческих служб МИД России, Комиссии европейских сообществ и РГПУ им. А.И. Герцена

26-28 августа Санкт-Петербург посетил заместитель генерального секретаря ООН г-н Шаабан М. Шаабан с целью подписания с Российским государственным педагогическим университетом им. А.И. Герцена Меморандума о договоренности о сотрудничестве в подготовке кандидатов для сдачи экзаменов на заполнение вакансий в лингвистических службах ООН.

Подготовка переводчиков в рамках Меморандума будет осуществляться Санкт-Петербургской высшей школой перевода, созданной в этом году в Герценовском университете по образцу Курсов переводчиков

ООН в качестве совместного проекта с переводческими службами МИД России/Комиссии европейских сообществ. Реализация проекта проходит при поддержке Правительства Санкт-Петербурга.

Отдел общественных связей, рекламы и выставочной деятельности

РИА Новости

«Мы поставили очень амбициозную задачу – готовить переводчиков высшего уровня, способных конкурировать в конкурсах ООН», – сказал на церемонии подписания Меморандума ректор Г.А. Бордовский. Он добавил, что первый набор студентов в Высшую школу перевода уже завершен и через два года ее выпускники смогут участвовать в конкурсах на места в лингвистических службах Организации Объединенных Наций.

В свою очередь, замгенсека ООН заявил, что подписанием Меморандума ООН оказывает чрезвычайную поддержку и содействие РГПУ. «Это решение было принято не спонтанно... Сначала мы пристально изучили возможности вуза и созданной школы. И в ходе анализа мы не могли не отметить, что студенты РГПУ вошли в число лучших пе-

реводчиков, которые работали на международных саммитах и конференциях в Петербурге», – сказал Шаабан. Он добавил, что программа обучения в Санкт-Петербургской высшей школе перевода отвечает всем специфическим требованиям, которые предъявляют к переводчикам в лингвистических службах ООН.

Меморандум подписан в рамках недавно начатой Секретариатом ООН программой по сотрудничеству с университетами, которая предусматривает заключение подобных соглашений с одним-двумя вузами отдельных стран. К настоящему времени такой меморандум подписан также с университетом Вестминстер (Великобритания).

Санкт-Петербургская высшая школа перевода – это совместный проект РГПУ с переводческой службой МИД РФ и Комиссии европейских сообществ. Цель ее создания – подготовка переводчиков для нужд правительств, международных организаций и бизнес-сообщества. К чтению лекций и проведению семинаров привлекаются сотрудники МИД РФ, переводческих служб Комиссии европейских сообществ и Секретариата ООН.

nr.rian.ru

МОДЕЛЬ ИНДИВИДУАЛЬ

Электронный справочник образовательных маршрутов, разрабатываемый в рамках инновационной программы, представляет собой набор информационных модулей.

Информационные модули:

- позволяют студенту формировать индивидуальную траекторию освоения образовательной программы с учетом потребностей рынка труда;

- предоставляют студенту возможность корректировать индивидуальный маршрут с учетом успешности освоения выбранного маршрута, информации из электронного атласа об актуальном содержании и требованиях реализуемых в университете образовательных программ, модулей, курсов; информации из электронного путеводителя по рынку труда относительно востребованных компетенций и профессий;
- являются для подразделений университета, связанных с организацией и управлением учебным процессом, эффективным инструментом мониторинга успешности освоения студентами выбранных маршрутов.

Информационной основой справочника является база данных «Студенты», содержащая данные о контингенте студентов (рис. 1), индивидуальных образовательных маршрутах, успеваемости и т.д. Доступ к этой базе данных будут иметь различные категории пользователей для выполнения следующих функций:

- обновления содержания справочника в подразделениях университета;
- формирования справочника выходных статистических форм;
- просмотра студентами содержания справочника и формирования индивидуальных образовательных маршрутов;
- мониторинга успешности освоения студентами образовательных маршрутов.

Обновление содержания справочника предполагает ввод информации в базу данных, расчеты, формирование документов

и выходных справочных форм различного назначения и реализуется с помощью разработанных информационных модулей. Это модуль «Прямая комиссия», «Отдел студентов», «Деканат», «Второй отдел», «Социальный отдел», «Архив (студенты)», которые устанавливаются в соответствующих подразделениях университета.

Коллективный доступ к базе данных сотрудников различных подразделений для обеспечения достоверности и целостности информации требует четкого разграничения прав пользователей. Рассматривая технологию взаимодействия структурных подразделений университета по обновлению содержания справочника образовательных маршрутов.

Технология взаимодействия основывается на разделении прав доступа к информации и регулируется механизмом фор-

Электронный справочник образовательных маршрутов

Студенты: мониторинг успешности освоения образовательного маршрута: текущая, промежуточная, итоговая аттестация, баллы, рейтинги, кредиты.

УИУ
Организационно-студенческий отдел

Рис. 3

мирования приказов. В информационных модулях реализована модель формирования приказа, предполагающая два этапа – создание «проекта» приказа (подготовка) и «отработка» приказа (рис. 2). На этапе создания «проекта» приказа в базу данных вводится информация, используемая в дальнейшем для автоматического формирования текста

ПОСВЯЩЕНИЕ В СТУДЕНТЫ



1 сентября перед главным корпусом РГПУ им. А.И. Герцена состоялась традиционная линейка для первокурсников, ежегодный праздник-пос-

вящение в студенты, в честь начала учебного года.

Все прошло празднично, ярко и радостно. Кроме официальных поздравлений, первокурсники получили в

подарок радужно-веселое представление от «Ювенты», – внимание гостей праздника были представлены лучшие номера.

Фото Людмилы Катаевой

ПОСТОЯННО ДЕЙСТВУЮЩИЙ СЕМИНАР ПО ДЕТСКОЙ РЕЧИ

15 сентября 2008 года в институте детства РГПУ им. А.И. Герцена на базе кафедры детской речи прошел постоянно действующий семинар по детской речи. Он существует около 20 лет и объединяет большую часть специалистов по детской речи:

преимущественно лингвистов, психологов и логопедов, живущих в разных городах России. Основными направлениями являются координация научных исследований, ведущихся в России, в области теоретической онтолингвистики, разработка проблем прикладной онтолингвистики,

предполагающая сотрудничество со специалистами в области методики развития речи, обучения детей родному и иностранному языку, логопедии, психологии.

Отдел общественных связей, рекламы и выставочной деятельности

ЭЛЕКТРОННОГО СПРАВОЧНИКА НЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ МАРШРУТОВ

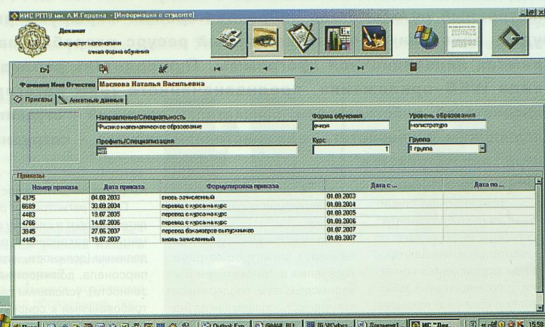
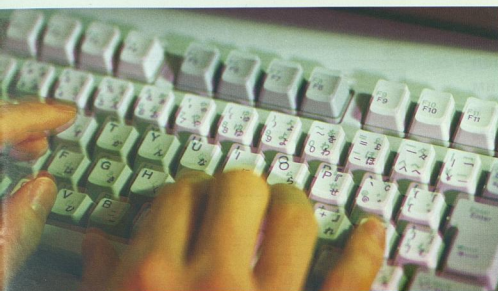


Рис. 2

сможет узнать, на каком этапе, в каком подразделении находится приказ.

В деканатах формируется информация об успешности освоения студентами выбранного образовательного маршрута:

- текущая успеваемость – получаемые в процессе освоения дисциплин в соответствии с технологическими картами баллы;
- промежуточная успеваемость – оценки, баллы, кредиты;
- рейтинги успешности обучения;
- итоговая успеваемость – сдача государственного экзамена, защита выпускной квалификационной работы;

Функция электронного справочника, связанная с мониторингом освоения студентами образовательных маршрутов (рис. 3), осуществляется в деканатах и организационно-студенческом отделе учебно-методического управления за счет получения выходящих форм, характеризующих с различной степенью обобщения освоение студентами образовательных программ. Это, например, статистические формы задания образца, оценивающие итоги промежуточной аттестации по факультетам в целом, а также профилям, отдельным образовательным программам, курсам, группам, итоговой аттестации, расчитанные рейтинговые списки и т.д.

Главные пользователи электронного справочника образовательных маршрутов – студенты университета, которые после регистрации имеют доступ к содержанию справочника, включая:

- общую информацию об организации образовательного процесса, в том числе дополнительные образовательные услуги, которые студент может получить в университете, характеристику студенческих ассоциаций, клубы, развлекания и т.д.
- информацию для каждого студента об индивидуальном образовательном маршруте, возможных вариантах его формирования, успешности освоения маршрута (оценки студента, баллы, кредиты, рейтинги).

Для реализации такого доступа разрабатывается информационный модуль «Электронный справочник» — WEB-приложение к базе данных, предназначенное для помощи студентам в формировании индивидуальных маршрутов освоения образовательных маршрутов. Студенты на основе базовых учебных планов формируют индивидуальные учебные планы, выбирая: профиль, магистерскую программу, модули, дисциплины по выбору, руководители и темы выпускной квалификационной работы и магистерской диссертации.

Полномасштабное внедрение электронного справочника в образовательный процесс будет содействовать реализации инновационных педагогических технологий, предполагающих активность студента в формировании образовательного маршрута.

Е.В. БАРАНОВА,
профессор кафедры информатики
И.К. ЕЛИЗАРОВА,
программист учебно-методического управления

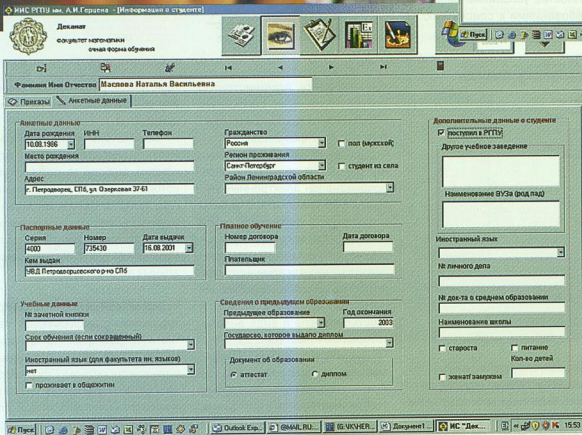


Рис. 1

Деканаты факультетов и институтов

приказа в виде документа MS Word. На этапе «отработки» происходит автоматическое изменение информации в базе данных в соответствии с типом и содержанием приказа. Этапы формирования приказов могут осуществляться как одним, так и разными подразделениями.

Формирование наполнения справочника начинается приемной комиссией, которая вносит в базу данных перечень направлений, специальностей, образовательных программ, реализуемых

в университете. Этот перечень публикуется в электронном атласе образовательных маршрутов с аннотациями к образовательным программам, доступен внешнему пользователю и служит потенциальному студенту ориентиром для выбора маршрута.

При приеме у абитуриента документов приемная комиссия вносит в базу данных информацию о начальной точке индивидуального образовательного маршрута потенциального студента, включая: личные данные абитуриентов, оценки абитуриентов, приказ о зачислении на первый курс, приказ о переводе студента из другого вуза, приказ о восстановлении студента. После отработки в приемной комиссии приказов зачисленные абитуриенты получают статус «студент» и их личные карточки становятся доступными для подразделений в соответствии с правами доступа.

Студенческий отдел кадров формирует в базе данных информацию о «движении» студента по ключевым точкам образовательного маршрута через отработку приказов: о зачислении, об академическом отпуске, об отпуске по уходу за ребенком, об индивидуальном плане, об отчислении и т.д.

Деканаты факультетов и институтов вносят свой вклад в формирование наполнения справочника через отработку приказов: о назначении на стипендию по итогам сессии, о переводах, об отчислении, об утверждении тем дипломных работ, о завершении обучения и т.д.

Полномасштабное внедрение разработанной системы информационного модулей ускорит процесс формирования приказов, сделает его прозрачным – в любой момент времени пользователь с достаточными правами на своем рабочем месте